

精通

高级管理培训

精通 高级管理培训

[瑞士] 保罗·斯崔伯 (Paul Strebel) | 编
[英国] 特雷西·凯斯 (Tracey Keys) |
中国高级人事管理官员培训中心 | 译

党建读物出版社

图书在版编目(CIP)数据

精通高级管理培训 / (瑞士) 斯崔伯 (Strebel, P.),
(英) 凯斯 (Keys, T.) 编; 中国高级人事管理官员培训
中心译. -- 北京: 党建读物出版社, 2011. 5

ISBN 978 - 7 - 5099 - 0209 - 7

I. ①精… II. ①斯…②凯…③中… III. ①管理学
IV. ①C93

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 038683 号

精通高级管理培训

JINGTONG GAOJI GUANLI PEIXUN

(瑞士)斯崔伯(Strebel, P.) (英)凯斯(Keys, T.) 编
中国高级人事管理官员培训中心 译

责任编辑:刘海湘 责任校对:张学民 封面设计:郭 鹏

党建读物出版社出版发行

(北京市西城区南横东街6号 邮编:100052 电话:010-58587631 / 7681)

新华书店经销 北京中科印刷有限公司印刷

787 毫米×1092 毫米 16 开本 33.5 印张 492 千字

2011 年 5 月第 1 版 2011 年 5 月第 1 次印刷

印数:1-3000

ISBN 978 - 7 - 5099 - 0209 - 7 定价:96.00 元

本社版图书如有印装错误可随时退换(电话:010-58587660)

译者名录

陈燕楠:前言,第1、2、3、4章

王文才:第5、6、7章

史晓东:第8、9、10章

罗之芹:第11、12、13章

东 海:第14、15、16章

李广存:第17章

王 锴:第18章

胡天佑:第19、20章

王 梅:第21、22章

杨宣轶:第23、34章

张志刚:第24、25章

陆 勇:第26章

李 焱:第27、29、31章

张建伟:第28章

李 震:第30章

汪 韬:第32、33章

校 译:罗之芹、东海

统 稿:罗之芹

作者名录

戈登·阿德勒 (Gordon Adler)
阿曼德·伯洽特 (Armande Boichat)
安德鲁·波依顿 (Andrew Boynton)
亨利·布尔乔亚 (Henri Bourgeois)
加文·布朗 (Gavin Brown)
贝蒂娜·布切尔 (Bettina Büchel)
巴拉·沙克拉维斯 (Bala Chakravarthy)
罗伯特·S. 科林斯 (Robert S. Collins)
卡洛斯·科德罗 (Carlos Cordero)
卡洛斯·卡顿 (Carlos Cordón)
佩特瑞·列提瓦拉 (Robert Crawford)
罗达·戴维森 (Rhoda Davidson)
让·菲利普·德斯尚普斯 (Jean-Philippe Deschamps)
乔·迪斯蒂法诺 (Joseph J. DiStefano)
詹姆斯·C. 埃勒特 (James C. Ellert)
威廉姆·菲舍尔 (William A. Fischer)
提埃里·伽西特 (Thierry Gachet)
克萨维尔·吉尔伯特 (Xavier Gilbert)

乔治·豪尔 (Georges Hanour)
美拉涅·哈蒙德 (Melanie Hammond)
罗伯特·胡耶博格 (Robert Hooijberg)
卡佐·伊奇约 (Kazuo Ichijo)
克莱尔·吉维尔 (Claire Jewell)
卡斯滕·强森 (Karsten Jonsen)
让·L. 卡瓦吉 (Jean L. Kahwajy)
卡姆然·卡斯哈尼 (Kamran Kashani)
J. B. M. 卡萨扬 (J. B. M. Kassarian)
维多利亚·肯曼尼 (Victoria Kemanian)
J. 彼得·契林 (J. Peter Killing)
简·库柏斯 (Jan Kubes)
南希·雷恩 (Nancy Lane)
佩特里·勒赫蒂瓦拉 (Petri Lehtivaara)
本奥特·莱列奥斯 (Benoît F. Leleux)
贝弗蕾·列罗克斯 (Beverley Lennox)
罗润知 (Peter Lorange)
林赛·麦克提格 (Lindsay McTeague)
托马斯·W. 马奈特 (Thomas W. Malnight)
唐纳德 A. 马畅德 (Donald A. Marchand)
玛萨·玛兹内维斯基 (Martha Maznevski)
西恩·米罕 (Seán Meehan)
伊万·莫斯 (Ivan Moss)
默普索拉·欧甘苏莱尔 (Mopesola Ogunsulire)
伊丽莎白·欧哈萝 (Elizabeth O'Halloran)
简皮耶罗·佩特雷戈里埃里 (Gianpiero Petriglieri)
佛拉多·普西克 (Vladimir Pucik)
吉姆·普尔克拉诺 (James Pulcrano)
戴维·罗伯特森 (David Robertson)

艾德里安·瑞安斯(Adrian Ryans)
乔希姆·施瓦斯(Joachim Schwass)
拉尔夫·W. 塞夫特(Ralf W. Seifert)
简内特·沙娜(Janet Shaner)
莱夫·斯约布罗姆(Leif Sjöblom)
迈克·斯坦福(Mike Stanford)
安妮·托比雅斯(Annie Tobias)
多米尼克·涂尔平(Dominique Turpin)
艾利斯·范·魏尔林(Els van Weering)
玛丽安·凡登伯赫(Marianne Vandenbosch)
托马斯·沃尔曼(Thomas E. Vollmann)
约翰·沃尔什(John Walsh)
约翰·沃德(John Ward)
艾莉·维尔顿(Elli Weldon)
玛利亚·维尔赫姆森(Maria Wilhelmsson)
杰克·邓菲尔德·伍德(Jack Denfeld Wood)

编者:保罗·斯崔伯(Paul Strebel)

山多士家族基金捐赠席教授

特雷西·凯斯(Tracey Keys)

中文版序一

很高兴我的同事们——一批热爱干部教育培训事业的探索者、实践者、创新者,能把《精通高级管理培训》一书译成中文介绍给国内读者。

我很自豪,我所在的机构——中国高级人事管理官员培训中心,自 1986 年成立以来,就不断探索领导干部培训的针对性和实效性,并在全国干部教育培训领域开创性地引入了行动学习的理念和实践。

之所以把这本书介绍给大家,一是因为我们“英雄所见略同”——我们崇尚“以学员为中心,以问题为导向”的培训理念和培训实践。瑞士洛桑国际管理学院(IMD)在世界之所以有良好的声誉,我认为,精髓就在于“真实的世界、真正的学习(Real World, Real Learning)”。二是因为不论在公共部门还是私营部门,管理以及管理培训都是相通的,而真正的管理创新以及管理培训的创新都发端于企业,并由企业引领。IMD 的管理培训不仅值得企业学习,也同样值得政府部门借鉴。

本书不仅把理论说清楚了,更毫无保留地展示了实践细节,值得所有培训工作者细细体味和学习借鉴。

愿我们的培训都创新路、出实效!我们愿与同行们一道共同努力,上下求索!

袁治平

中国高级人事管理官员培训中心主任

中文版序二

It's increasingly rare to not read about China in daily business news. The country's economic growth has multiplied at tremendous speed, and the educational sector is now following suit. Given China's global economic importance, it's a great honor that COD has taken initiative to publish *Mastering Executive Education*. It is my hope that this book will provide new thinking in terms of executive education in China, as the demand for executive education has never been more abundant.

As Chinese leaders face a bounty of options for executive education, this book aims to address the question: What are the pillars of a great executive education program?

It takes more than a business school to deliver executive education that will make a difference in organizations. Collaboration is a key strength in creating cutting-edge experiences and it is imperative to executive education.

Never has the demand for executive education been more abundant.

And, never has the quantity of business school offerings and corporate enrichment programs been so numerous. Faced with a bounty of options, in order to provide value for business leaders, IMD addresses the question: What are the pillars of a great executive education program?

The world's business schools now compete for placement in established executive education rankings. Yet, what does a ranking really indicate about executive education? It takes more than a business school to deliver executive education that will make a difference in organizations. Together with IMD's world-renowned faculty, we've compiled this book in order to provide today's leaders with an explicit overview of the executive education drivers that create high impact.

IMD's proximity to business is one of those drivers. Each year, by collaborating with more than 8,000 executives we are able to tailor programs to business needs, helping them achieve success.

But success in the real world is also a matter of understanding how to navigate global waters, as China is increasingly doing. Executive education must enable the development of successful global leaders-individuals, teams and organizations. We live in a world of continuous change, where to be practical you must be pioneering.

People continue to represent the key element in any firm's strategy making it crucial to invest in executive education. Business demands human capital with open minds, collaborative attitudes and pioneering ideas; executive education-be it in China or elsewhere-must deliver that.

Dominique Turpin
IMD President-Prof.

译文

在每天的商业新闻中,读不到有关中国的情况越来越少见。该国的经济数倍高速增长,教育领域也随之兴旺。考虑到中国在全球经济中的重要性,很荣幸由中国高级人事管理官员培训中心积极地出版《精通高级管理培训》一书。我希望本书能够给中国的管理培训带来新的思考,因为管理培训还远不能满足需求。

中国的领导者们面对着大量的管理培训选择,本书要解决的问题是:一个优秀的管理培训项目有哪些支柱?

仅由某商学院来实施管理培训是不可能为机构带来变革的。合作是创造前沿经验的关键,对管理培训来说是必不可少的。

对管理培训的需求从未如此旺盛过。并且,商学院提供的课程和公司的扩充项目也从来不是多如牛毛的。面对大量的选择,为了能够给业界领导者提供价值,IMD(瑞士洛桑国际管理学院)要解决的问题是:一个优秀的管理培训项目有哪些支柱?

全球的商学院都在为管理培训的世界排名而互相竞争。但是,排名能真正说明管理培训的什么问题呢?仅由某商学院来实施管理培训是不可能为机构带来变革的。与IMD的世界知名教授一起,我们编写了本书,目的是为现今的领导者们提供一个清晰的视角来审视创造高影响力管理培训的推动因素。

IMD与商业实践的近距离是这些推动因素之一。每年,通过与8000多名高管们合作,使得我们能够针对商业需求来特别设计实施项目,帮助他们取得成功。

但是在现实世界中,成功也意味着如何理解把握全球浪潮的风向,中国正在这么做。管理培训必须促进成功的全球领袖的发展——个人、团队和组织。我们生活在不断变化的世界,必须开创前行。

在任何公司的战略中,人仍然是关键因素。这使得投资于管理培训十分重要。事业需要具有开放思维、合作精神和创新观念的人力资本,不论在中国还是其他地方,管理培训都必须为此努力。

多米尼克·涂尔平教授

IMD(瑞士洛桑国际管理学院)院长

英文版前言

随着管理教育的迅猛发展,在公司内、在商学院或其他地方,我们也许应该问一问:一个好的管理教育课程的标志是什么?一节好课的标志是什么?我们区分好坏的标准是什么?管理教育真的能给一个组织带来变化吗?它对管理人员是那么有效吗?

当然,我们经常发现我们对这些问题的回答不是那么斩钉截铁。本书将由 IMD 若干世界知名教授提出对这些问题的明确看法,希望对公司管理人员或是工商教育工作者有所帮助,或者至少能帮助您形成对这些问题的深入思考。本书讨论的是优质管理教育的驱动因素、获得高影响力学习体验的应知应为,所谓高影响力学习,即是可以应用到工作中并产生积极效果的学习,简单地说,就是真正管用的学习。

我认为我们的关键成功因素是靠近工商业界,它为我们提供了最前沿最鲜活的经验,在 IMD 有一个我们称之为“全球信息中心”的真的世界。每年有全世界所有大洲 70 多个国家的 5500 名企业高级管理人员来到 IMD,他们是我们的客户,我们要仔细地了解他们的需求并为他们量身定制课程。我们的课程更具学习挑

战性,更针对企业管理所遇到的复杂问题,而不是平铺直叙地讲授理论或寻找一对一的答案。毕竟,现实中的成功一定是基于各种文化的理解交融,而不能固守在特定的国家或文化中形成的认识。

那么,你为什么要读这本书呢?我们都知道,现在人们普遍认可“人”是企业战略中最为关键的因素,让企业里关键员工接触最前沿的学习是对企业的最重要的投资。因此你可以把阅读本书作为向自己“投资”的开始,本书的所有内容都围绕着学习和变革,阅读本书可以了解怎样学习以及怎样帮助他人学习,并可从管理培训一线实践者那里获得启示,进行高影响力学习。

罗润知 (Peter Lorange)

IMD(瑞士洛桑国际管理学院)原院长暨雀巢捐赠席教授

英文版出版商致谢

我们要对有关资料版权使用表示感谢：

戴拉·布拉德肖所著《公司生命、工商教育：走向没落的本质》，参见《金融时报》，2005年1月31日；

阿尔法·A. 克利文格的图 15.1；

来自唐纳德·A. 马畅德、威廉·J. 凯廷格和约翰·D. 罗琳斯的图 15.4，参见《令不可见为可见：企业怎样运用恰当的信息、人员和 IT 制胜？》，伦敦 & 奇切斯特：约翰·威利 & 桑斯出版公司，2001 年；

微软及微软 Excel、Windows 以及 Windows XP 都已在美国及其他国家注册了其微软公司的商标。

一些材料难以确定其所有者，感谢所有有助于我们完成这本书的资料及其所有者。

编者致谢

这本书是团队努力的结果！一开始我们力图寻找的是在 IMD 这样的高级商学院中对高级管理人员真正有益的学习体验是什么。有 IMD 及其业务伙伴，包括学员及所有 IMD 员工在世界各地的朋友们长期的知识、经验积累，他们为完成这一工作作出了杰出贡献，对此我们表示感谢。

如此浩繁的工作如果没有几位关键人物的深谋远虑和鼎力支持是不可能完成的。对他们要表示特别的感谢：IMD 院长罗润知，他不仅始终支持本书的写作，也把本书所探讨的思想贯穿于 IMD 的管理之中。感谢德瑞克·阿贝尔，他在 20 世纪 80 年代后期一直担任 IMEDE 的系主任，这个系是 IMD 的创始机构之一，他要求教师在教学中除了案例方法外还要关注教案的设计，并应该运用各种学习资料。感谢安迪·波依顿，他是波士顿商学院的院长，也是本书的发起者之一，他说服了很多同事加入本项目，他充满着创造力，推动着大家的思想一直向前。感谢维多利亚·肯曼尼所投入的精力和所有创意，是她把本书的前两部分编纂为一个整体。感谢佩特里·勒赫蒂瓦拉、约翰·沃尔什、本奥特·莱列奥斯以及整个研发团队，他们给予了很多支持并在紧张的情况下绘制了多